



*Our Lady of Mercy Catholic Parish*

December 18 de diciembre, 2022

**MASS INTENTIONS**  
*{INTENCIONES DE LA MISA}*

**FOURTH SUNDAY OF ADVENT**  
**CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO**

**5:30pm. (OLM, español):** †Marcela Maldonado Castrejon  
†Benigno y Mercedes Merchan, †Jaime Rentas  
†Juan Carlos Caceros (cumpleaños/aniversario)  
†Juan y Rodolfo Gutiérrez, †Alejandro Caceros  
†Iraida Feliciano

**Sunday, December 18; domingo, 18 de diciembre**

**7:45a.m. (OLM, English):** †Patricia Silva

**9:15a.m. (OLM, español):** †Amador Cornelio, †Lucia Nieto  
Raquel Alarcon (cumpleaños), †Gustavo Marchan  
Manuel Bermeo (cumpleaños), †Antonia Arroyo  
†Salvador Medina, †Marta Elena Arci  
Maria Paz Bermeo, †Juan Moreno

**9:30a.m. (SFX, English):** †Juan Luna Brugada  
†Diedrich Walter Hahn, †John Rubino

**11:15a.m. (OLM, English):** †Vicente Sr. & Atanascia Querol  
†John & Edith Zarowski, †Peter Triet Nguyen  
†Dorotea & Napoleon Gagan, †Manuel Garcia  
†Reynaldo Cardeño, †Vicente Querol Jr.  
Triet Nguyen (health & thanksgiving)

**11:30a.m. (SFX, español):** †Miguel Chuqui, †Rosa Ochoa  
†Trancito Chuqui, †Raquelita Vergara  
†Evangelina de Ochoa

**1:00p.m. (OLM, español):** †Jose Tomas Centeno Gonzales  
Gloria Bucio Garfias (salud), †Salvador y Maria Tellez  
Paula Blancas (1º aniversario), †Adalberto Gonzalez  
†Jorge Patricio Sangurima, †Eloy Arias & Maria Molina  
†Carlos Ortiz, †Gladys Espejo Acurio, †Luis Perez

**5:00p.m. (OLM): Simbang Gabi Mass**

**6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe): Cancelled/ Cancelada**

**Monday, December 19; lunes, 19 de diciembre**

**7:30a.m. (SFX)** Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

**8:15a.m. (OLM)** †Vicente Lopez, Sebastian Ocampo (health)

**Tuesday, December 20; martes, 20 de diciembre**

**7:30a.m. (SFX)** All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

**8:15a.m. (OLM)** †Vicente Lopez, †Margorie Clark  
†Robert D. Ingmand

**Wed., December 21; miércoles, 21 de diciembre**

**7:30a.m. (SFX)** Mercedes Calzada (birthday blessings)

**8:15a.m. (OLM)** †Vicente Lopez, Fieles difuntos  
Mercedes Calzada (birthday blessings)

**Thursday, December 22; jueves, 22 de diciembre**

**7:30a.m. (SFX)** All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

**8:15a.m. (OLM)** †Maria Auxilio Caña, †Eulalia Perez  
†Narcizo Perez, †Vicente Lopez

**Friday, December 23; viernes, 23 de diciembre**

**7:30a.m. (SFX)** †John Rubino

**8:15a.m. (OLM)** †Conchita Caccam (2nd anniversary)  
†Jose Barajas (35th anniversary)  
†Juan Paulo Cabrales

**Saturday, December 24; sábado, 24 de diciembre**

**8:15a.m. (OLM)** Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

Rev. Joseph Tito, Administrator  
Rev. Pedro Campos, Associate  
Rev. Lorenzo Gamboa, Associate

**DEACON COUPLES**  
**(PAREJAS DIACONALES)**

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

**PLEASE PRAY FOR THE SICK**  
**{ORE POR LOS ENFERMOS}**

Lucille Maldonado, Maria Luisa Gutierrez, John Markwica  
Rosalina Monje, Estuardo Ruiz, Elvira Garduno de Soto  
Ben Kizer, Rigoberto Arteaga. Rose Mary Robles,  
Francisco Velasco, Carlota Garcia, Lorraine McNally,  
Carlos Garcia, Marcos Alvarez, Rachel Santiago,  
Reyna Malave, Zenaida Bosas, Antonio Castrejon,  
Junior Tobar, Martin Patiño, Janely Arroyo,  
Catalina Garcia, Diego Tellez  
Theresa Perez, Maria Harczos, Arlene Keehn  
Maria Lopez Martinez, Elvira Garduño Soto  
Roque Benjamin Pacheco, Jose Moreles

**PRAY FOR THE DECEASED**  
**{ORE POR LOS FALLECIDOS}**


Agnes Lucia Colon

**CONFESSIONS ARE CANCELLED**

Saturday, December 24th and 31st due to  
the Holiday Season. We apologize for  
the inconvenience.

**LAS CONFESIONES**  
**ESTÁN CANCELADAS**

los sábados 24 y 31 de diciembre en  
espera de las Fiestas decembrinas.  
Nos disculpamos por este cambio.

 **Our Lady of Mercy Parish**  
NUESTRA SENORA DE LA MERCED  
SIMBAHAN NG INA NG AWA  
4432 N TROY AVE., CHICAGO, IL 60625



# SIMBANG GABI

December 18, 2022

4:30 PM



*"All Generations Call Me Blessed"*

## Christmas Schedule

SFX = St. Francis Xavier Chapel  
OLM = Our Lady of Mercy Church

### CHRISTMAS EVE

Saturday, December 24, 2022

4:00pm Family Mass *(Bilingual at SFX)*  
7:00pm Family Mass *(Spanish at OLM)*

### CHRISTMAS

Sunday, December 25, 2022

12:00am Mass *(Bilingual at OLM)*  
12:00am Mass *(Bilingual at SFX)*  
9:15am Mass *(Spanish at OLM)*  
9:30am Mass *(English at SFX)*  
11:15am Mass *(English at OLM)*  
11:30am Mass *(Spanish at SFX)*  
1:00pm Mass *(Spanish at OLM)*

The Masses at 7:45am & 6:00pm on  
Sunday December 25 will be canceled.

## Horario de Navidad

SFJ = Capilla San Francisco Javier  
OLM = Iglesia Nuestra Señora de la Merced

### NOCHEBUENA

Sábado, 24 de Diciembre, 2022

4:00pm Misa Familiar *(bilingüe en SFJ)*  
7:00pm Misa Familiar *(español en OLM)*

### NAVIDAD

Domingo, 25 de Diciembre, 2022

12:00am Misa bilingüe *(en OLM)*  
12:00am Misa bilingüe *(en SFX)*  
9:15am Misa en español *(en OLM)*  
9:30am Misa en inglés *(en SFJ)*  
11:15am Misa en inglés *(en OLM)*  
11:30am Misa en español *(en SFJ)*  
1:00pm Misa en español *(en OLM)*

La Misas dominicales de 7:45am y  
6:00pm se cancelarán el domingo,  
25 de diciembre.



# CELEBRACIÓN A LA *Virgen de la Nube*

Domingo, 1º de enero del 2023

Misa a la 1:00pm

(Habrá Misa simultáneamente en el  
Templo y en el sótano parroquial)



- Procesión con la Virgen después de Misa.
- Celebración cultural en el sótano parroquial después de la procesión.

El Coro Virgen de la Nube tiene el honor de invitar a la comunidad Ecuatoriana y Latinoamericana de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced a participar a esta gran Celebración Eucarística en honor de nuestra Madre Santísima, la Virgen de la Nube, precedida por el Obispo Mark Bartosic, concelebrada por nuestros sacerdotes el P. Tito, P. Lorenzo y P. Pedro y nuestros diáconos.

Para mayor información, favor de llamar al Sr. Noé Torres al 773-267-4753 o a la Sra. Nieves Vera al 773-873-5455.



## EL SHADDAI

DWXI—Prayer Partners Fellowship International

*Where Jesus Christ is Lord*  
Catholic Charismatic Community



"I am the resurrection and the life" - John 11:25

# CHICAGO CHAPTER

**EUCCHARISTIC CELEBRATION**  
**SUNDAYS**

**11:15 - 12:15 pm**

*Sis. Maya Marcelino*  
Coordinator  
847.868.5518



**Fr. Nick Desmond**  
Spiritual Advisor

ST. CLEMENT'S ROOM  
OUR LADY OF MERCY PARISH  
4432 N. Troy St. Chicago, IL 60625  
773.588.2620

**PRAYER MEETING / GAWAIN**  
**SUNDAYS**

**1:15 - 4:15 pm**

*Sis. Annalee De Ramos*  
Assistant Coordinator  
773.704.5849



# RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA



**Sábados a las 7pm**  
en la Iglesia Nuestra  
Señora de la Merced

Te invita escuchar la Palabra de Dios en comunidad, para glorificar y bendecir su Santo Nombre con alabanzas, oraciones, meditación, servicio, sanación y Hora Santa.

**Los invitamos a la Exposición del Santísimo con Hora Santa cada tercer sábado del mes a las 7pm. Los esperamos.**

**Dios los bendiga siempre.**



## Adult Education

Registration is open



Starting January  
2023

Iniciando Enero  
2023

### FREE CLASSES:

- GED in Spanish
- ESL - English as a second language
- Basic Computer Skills in Spanish
- Northstar - Self-guided Digital Literacy (English & Spanish)

### CLASES GRATIS:

- GED en Español
- ESL - Inglés como segundo idioma
- Computación básica en Español
- Northstar - Computación autodirigida (Inglés y Español)

Scan the QR Code

or send an email to:

Adriana Cervera  
Parent University Coordinator  
amcervera1@cps.edu

Ellen Rosenfeld  
FACE Specialist  
erosenfeld@cps.edu

Parent University at Cleveland E.S.  
3121 W. Byron St. 60618



## LEGIÓN DE MARÍA



**NOS REUNIMOS LOS  
MARTES A LAS 7:00PM  
EN EL SALÓN SAN  
CLEMENTE.**

Para mayor información,  
favor de llamar a Elena  
Cruz al 773-812-2364.

Adoración  
al Rey

ÚLTIMO  
**MIERCOLES**  
DE CADA MES / 7PM

NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED  
4432 N. TROY AVE. CHICAGO  
JOVENES CAMINANDO CON CRISTO



*Mt. 26,40-41*

**2023 Grand Raffle**  
Tickets go on sale  
on January 1, 2023



**Gran Rifa 2023**  
Las boletos  
estarán a la venta  
a partir del 1 de  
enero de 2023

**Carnival / Carnaval**

• 19 FEB 2023 •  
\$500 • \$250 • \$100

**Summer Fest / Festival de Verano**

• 25 JUNE 2023 •  
\$500 • \$250 • \$100

**Gala Raffle Drawing**  
*Noche de Gala Rifa*

• 23 SEP 2023 •  
\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

**Save the Date**  
September 23 2023  
2<sup>nd</sup> Annual Gala  
**Marquen sus Calendarios**  
23 Septiembre 2023  
2<sup>a</sup> Noche de Gala



## RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA

**Viernes a las 7pm**  
en la Capilla de  
San Francisco Javier

Te invitamos a alabar al Padre Todopoderoso, a gozarte con Jesús el Nazareno, en compañía de nuestra Madre María a través de la acción del Espíritu Santo. Predicación, Cantos, Alabanzas, Oración de Sanación, Consejería, Cuidado de niños, Oración en los hogares.

**Adoración al Santísimo Sacramento el primer viernes del mes. Te esperamos.**



## MINISTERIO DE MATRIMONIOS Y FAMILIAS

**18 de diciembre**  
**3:30pm en el salón**  
**San Clemente**

Somos un grupo de matrimonios unidos en la fe, consolidados y fieles en las Sagradas Escrituras. Nuestro principal objetivo es fortalecer los lazos familiares, principios y bases sólidas de la familia, ofreciendo apoyo, consuelo y respeto. Nos reunimos el 1<sup>er</sup> y el 3<sup>er</sup> domingo del mes a las 3:30pm en la Iglesia Nuestra señora de la Merced.

## EXPLORADORES EN LA MERCED



Al explorar, nuestros niños aprenden a usar su tiempo para establecer metas personales, cumplir con los requisitos para avanzar en los rangos de exploración y aprender del mundo a través de aventuras afuera como pescar, acampar, caminar y habilidades prácticas en interiores como cocinar, primeros auxilios y cuidar de ellos mismos. Se convierten miembros útiles de su comunidad al cumplir con sus deberes con Dios, su país y ayudar a otras personas.

La Exploración es un programa de membresía que se renueva cada año pero a un precio razonable. Niños/niñas de 1er-5to grado en los Cub Scouts. Niños de 6to-12vo grado en los Boy Scouts. Nos reunimos los jueves de 6pm-8pm en el sótano de la iglesia. Para más información, envíe un mensaje con sus datos a [olmchiscouts@gmail.org](mailto:olmchiscouts@gmail.org) y un representante se comunicará con usted.

# WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

## BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

### PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm  
Saturday: 8:45am to 5:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

### RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 5:00pm  
Friday from 1:00pm to 5:00pm

### DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)  
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

### CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

### SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)  
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)  
11:15am (Our Lady of Mercy Church)  
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

*(St. Francis Xavier Chapel — 3043 N. Francisco Ave.)*

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

### SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en [office@olm.church](mailto:office@olm.church).

### OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-2620 | [office@olm.church](mailto:office@olm.church)  
[www.facebook.com/olmchicago](http://www.facebook.com/olmchicago)

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm  
Sábado: 8:45am a 5:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

### OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625  
Tel: 773-588-1637 | [religioused@olm.church](mailto:religioused@olm.church)

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 5:00pm  
Viernes de 1:00pm a 5:00pm

### MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

### CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

### MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)  
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)  
Domingo a las 6pm Misa bilingüe  
(Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

*(Capilla San Francisco Javier — 3043 N. Francisco Ave.)*